

## A) Übersetzen Sie bitte den ÜT-Text ins Deutsche! L3 (36 Punkte)

### Einleitung:

*Auf die Frage, wie man sein Leben gestalten soll, suchen Menschen aller Zeiten immer wieder eine Antwort. Eine mögliche Orientierungshilfe bietet die in der Stoa formulierte These, dass glückliches Leben im rechten Handeln besteht.*

### Seneca, ep.moral, 95, 51 gekürzt

Ecce altera quaestio, quomodo hominibus sit utendum. Quid agimus? Quae damus praecepta? Ut parcamus sanguini humano?

Quantulum est, ei non nocere, cui debeas prodesse! Praecipiemus, ut naufragio manum porrigat, erranti viam monstret, cum esuriante panem suum dividat? Quare omnia, quae praestanda<sup>1</sup>, ac vitanda sunt, dicam? Cum possim breviter hanc illi formulam humani officii tradere: omne hoc, quod vides, quo divina atque humana conclusa sunt, unum est; membra sumus corporis magni. Natura nos cognatos<sup>2</sup> edidit cum ex iisdem et in eadem<sup>3</sup>, gigneret; Illa aequum iustumque composuit; ex illius constitutione<sup>4</sup>, miserius est nocere quam laedi; (120 W)

---

<sup>1</sup> praestare aliquid: etwas leisten, tun

<sup>2</sup> cognatos: als Blutsverwandte

<sup>3</sup> ex iisdem et in eadem: aus demselben Stoff und für denselben Zweck

<sup>4</sup> ex constitutione: aufgrund der Anordnung, Verfügung

**B) Beantworten Sie bitte die im IT-Teil gestellten Arbeitsaufgaben (24P)**

*Das Neue Testament geht naturgemäß noch einen Schritt weiter als Seneca: Richtiges Handeln ist auch die Voraussetzung für das versprochene ewige Leben.*

**Matthäus, 25, 34-37 ff ( gekürzt)**

1 tunc dicet rex his ,qui a dextris eius erunt : Venite benedicti Patris mei; possidete  
2 paratum vobis regnum a constitutione mundi ;  
3 esurivi enim et dedistis mihi manducare; sitivi et dedistis mihi bibere; hospes eram  
4 et collegistis me ;  
5 nudus, et operuistis me; infirmus; et visitastis me ; in carcere eram et venistis ad  
6 me ;  
7 tunc respondebunt ei iusti : „Domine, quando te vidimus esurientem et pavimus  
8 sitientem et dedimus tibi potum ?“  
9 Quando autem te vidimus hospitem et collegimus te aut nudum et cooperuimus ?  
10 Et respondens rex dicet illis: Amen dico vobis ,quamdiu fecistis uni de his fratribus  
11 meis, mihi fecistis (97 W)

**1) Überprüfen Sie die Richtigkeit der Aussagen ( 2P)**

	wahr	falsch
Der König schenkt den Gesegneten die Teilhabe an seinem Königreich	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Dem durstigen König wurde nichts zu trinken gegeben	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Die Gerechten sagen zum König ,dass sie ihn nie hungrig gesehen haben	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Der König sagt, was auch immer sie den Menschen an Gutem getan haben, haben sie auch ihm getan	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

**Bewertung**

Punkte werden bei diesem Aufgabenformat wie folgt vergeben: Alle Teilantworten korrekt = 2 Punkte, > als die Hälfte korrekt = 1 Punkt, ≤ als die Hälfte korrekt = 0

**2) Wählen Sie die im Kontext richtige Bedeutung für „collegistis“ durch Ankreuzen aus! (1P)**

<b>„collegistis“ bedeutet übersetzt</b>	
zusammendrängen	<input type="checkbox"/>
beherbergen	<input type="checkbox"/>
folgern	<input type="checkbox"/>
ernten	<input type="checkbox"/>

Multiple-Choice-Aufgaben mit Einfachantworten können falsch (0 Punkte) oder richtig (1P) sein

**3) Geben Sie den Inhalt der folgenden Aussage in ganzen Sätzen und eigenen Worten wieder ; maximal 30 Worte (4P)**

*tunc respondebunt ei iusti : „Domine, quando te vidimus esurientem et pavimus sitientem et dedimus tibi potum ?“ Quando autem te vidimus hospitem et colleximus te aut nudum et cooperuimus ?*

Die Gerechten fragen Jesus (rex) ,wann sie ihn durstig und hungrig gesehen und ihn mit Quartier und Kleidung unterstützt hätten. Sie verstehen seine Rede nicht.

Bei Überschreitung der Wortanzahl um mehr als 10% oder bei anderen formalen Verstößen (Antwort erfolgt z. B. nicht in ganzen Sätzen, Übersetzung statt Paraphrase) können maximal 50% der Punkte vergeben werden.

- 4) Ordnen Sie den einzelnen Zeilen des Interpretationstextes jeweils eine passende Überschrift zu, indem Sie die entsprechende Kennzeichnung (A, B, C ...) in die Tabelle eintragen! (3P)

Zeile	Überschrift
Zeile 3-6	
Zeile 7-9	
Zeile 1/2	
Überschriften	Kennzeichnung
Das Königreich im Himmel	A
Hilfe für den Armen	B
Das ewige Leben	C
Die unwissenden Gerechten	D

- 5) Gliedern Sie den folgenden Satz aus dem Interpretationstext in Hauptsätze (HS), Gliedsätze (GS) und satzwertige Konstruktionen (sK) und tragen Sie das jeweilige lateinische Textzitat in die Tabelle ein!(2P)

*Et respondens rex dicet illis: .... ,quamdiu fecistis uni de his fratribus meis, mihi fecistis*

Satzart/HS/NS/sK	Lateinisches Textzitat
HS 1	Rex dicet
HS 2	Mihi fecistis
GS	Quamdiu.fecistis....
sK	respondens

Beispiel 1: Ein Punkt wird für zwei korrekt angegebene Komponenten vergeben.

**6) Kommentieren Sie den Interpretationstext anhand folgender Leitfragen! Antworten Sie in ganzen Sätzen (insgesamt max. 70 Wörter)! (4P)**

- Was sagt das Wort „rex“ in diesem Text aus?
- Durch welches richtige Handeln erhält man das ewige Leben? Setzen Sie die Bibelstelle in Bezug zur aktuellen sozialen Problematik unserer Zeit unter Verwendung des unten stehenden Zeitungsartikels der SN vom 13.3. 2013

## ***Stadt Salzburg will gegen Bettler durchgreifen***

---

Von Apa | 13.03.2013 - 13:45

*Die Stadt Salzburg hat nun den Entwurf zu einer neuen Verordnung vorgelegt, die das Betteln an stark frequentierten Orten in der Innenstadt generell untersagt.*

*Die Verordnung nennt namentlich eine Reihe von Gassen und Plätzen auf beiden Seiten der Salzach, an denen Polizei und Amt für Öffentliche Ordnung zuletzt ein vermehrtes Bettleraufkommen verzeichnet haben.*

*Das Amt für öffentliche Ordnung berichtete zuletzt vermehrt von der Errichtung illegaler Bettlerlager in Wäldern, Stadt-Auen und auf den Stadtbergen, oft in Verbindung mit Müll, Verschmutzung und "katastrophalen" hygienischen Zuständen. Auch in Abbruchhäusern seien immer wieder größere Bettlergruppen anzutreffen.*

Mögliche Antworten könnten lauten:

Mit dem Wort König ist Jesus angesprochen. Das ewige Leben erreicht man laut dieser Bibelstelle durch tätige Nächstenliebe, indem man z.B. den Bedürftigen zu essen und trinken gibt, ein Notquartier zur Verfügung stellt oder Menschen im Gefängnis besucht. Diese biblische Forderung stößt angesichts der derzeitigen Bettlersituation nicht nur in Salzburg auf zunehmendes Unverständnis der Bevölkerung und es werden alte Vorurteile wieder wach.

7) Finden Sie die im Text vorkommenden Fremd/ bzw. Lehnwörter und tragen Sie die lateinische Wortwurzel und deren Bedeutung in die Tabelle ein! (4P)

Fremd/Lehnwort	Lateinische Wortwurzel	Deutsche Bedeutung
<i>Spital</i>		
<i>Kollekte</i>		
<i>Justiz</i>		
<i>(span) bebida</i>		

8) Finden Sie im Vergleichstext 2 Gemeinsamkeiten mit dem IT-Text heraus! (2 P) Koran, Sure 10 , 9ff:

*Allah hat dies nicht anders als in der Wahrheit erschaffen. Er legt die Zeichen für ein Volk, die wissen. Wahrlich, im Widerspruch von Nacht und Tag und in allem, was Allah in den Himmeln und auf der Erde erschaffen hat, sind Zeichen für gottesfürchtige Leute. Diejenigen, die überzeugt sind und als Rechtschaffene gehandelt haben, wird ihr Herr um ihrer Überzeugung willen leiten. Unter ihnen strömen Bäche in Gärten der Wonne.*

Unterschied 1	benedicti
Unterschied 2	lusti/ regnum

**9) Geben Sie einer Kernaussage Ihrer Wahl im IT-Text eine eigene Überschrift!(1P)**

<b>Textzitat</b>	<b>Überschrift</b>

**10) Listen Sie 3 Begriffe aus dem Sachfeld „Wohltaten“ auf! (1)**

<b>Wortfeld</b>	<b>Lateinischer Begriff</b>

**Bewertung: 1 Punkt wird vergeben wenn mindestens 2 Begriffe richtig sind**